

УДК 821.111
ББК 84(7Сое)
С34

Серия «Ночные кошмары!»
Дизайн обложки: *Екатерина Оковитая*
Иллюстрации: *Карл Квасны*
Jason Segel, Kirsten Miller
NIGHTMARES! *THE LOST LULLABY*
Печатается с разрешения литературных агентств
William Morris Endeavor Entertainment, LLC
и Andrew Nurnberg
Перевод с английского языка: *Маргарита Петрова*

Сигел, Джейсон.

С34 Ночные кошмары! Забытая колыбельная / Джейсон Сигел, Кирстен Миллер. — Москва: Издательство АСТ, 2020. — 384 с. — (Ночные кошмары!).

ISBN: 978-5-17-114532-3.

Чарли Лэрд в полной растерянности.

Проблемы с мачехой-ведьмой давно в прошлом. К порталу в царство ночных кошмаров, расположенному в доме Чарли, уже давным-давно никто не приближается. Со зловредными сестрами-близняшками покончено.

Откуда же взялась эта странная девочка?

Что она делает в реальности — да не просто в реальности, а в школе, в одном классе с Чарли? И случайно ли с ее появлением начинают происходить жуткие и пугающие события?

Либо все это сон... Либо скоро всем станет не до сна.

Подписано в печать 05.03.2020. Формат 84 × 108 ¹/₃₂.

Усл. печ. л. 20,16. Печать офсетная. Бумага офсетная.

Гарнитура TextBook. Тираж экз. Заказ №

Дата изготовления: апрель 2020 г.

Произведено в Российской Федерации
Общероссийский классификатор продукции ОК-034-2014
(КПЕС 2008); 58.11.1 — книги, брошюры печатные
ТРТС 007/2011

Copyright © 2016 by The Jason Segel Company

© Петрова М., перевод, 2019

© ООО «Издательство АСТ», 2020

*В детстве Рон Дейли пережил
бомбардировку Глазго.
Его истории о войне в Великобритании
вдохновили авторов этой книги.
Его жизнь вдохновляла всех, кто его знал.*

Д. С.





ПРОЛОГ

Она наклонилась и заглянула в замочную скважину. По ту сторону двери виднелся тускло освещенный коридор. Попасть туда она не могла, но точно знала, где он находится: на втором этаже фиолетового особняка в городке под названием Сайпресс-Крик. Три двери вели из холла в спальни, в которых находились четыре человека. Двое мальчишек и их родители — она весь вечер наблюдала за ними сквозь замочную скважину. И размышляла, что с ними сделает, когда попадет на ту сторону.

В тысячный раз она подергала дверную ручку. Та вращалась, но дверь не открывалась. Не просто заперта. Но и забаррикадирована. Ей было

известно, что эти меры, несомненно, предприняли из-за нее. Обитатели лилового особняка оставили ей послание.

Гнев вспыхнул внутри нее пожаром. Она зажмурилась и стиснула кулаки так сильно, что ногти впились в ладони. Ей нужно научиться лучше контролировать себя. Одно неверное движение — и семья сожжет эту башню и оставит ее саму ни с чем. Выход был только один: ждать. Рано или поздно сестра-близнец отыщет ее.

В конце концов она оставила наблюдательный пост у замочной скважины и поднялась по ступенькам обратно в башню. Владельцы особняка заколотили окна, но лунный свет все же пробивался внутрь. Портал, через который она прошла, был еще открыт. За ним лежал потусторонний Нижний мир — край кошмаров. Десятилетиями она ходила туда-сюда между двумя мирами. А теперь эта семья внизу пыталась помешать ей. Она никогда бы не подумала, что люди вроде них могут обладать такой силой. Но им удалось сорвать ее грандиозный план.

Единственным предметом мебели в башне был большой дубовый стол. Его оставили в комнате, когда вынесли все остальное. Видимо, он оказался слишком громоздким, чтобы тащить его по лестнице.

Она забралась на него и прилегла в лунном свете. Затем достала письмо, которое ждало ее

по прибытии. Для обычного человека в башне было слишком темно, чтобы читать. Но она уже давно не была обычной.

Дорогая ИКК!

Мы — хранители портала, и нам известно, что ты тоже обладаешь способностью проходить через него. Мы не можем помешать тебе проникать в реальный мир, но можем не пустить тебя дальше этой комнаты. Если ты попытаешься ее покинуть, то мы сожжем башню и все, что в ней находится. Портал будет уничтожен, и ты больше никогда не увидишь свою сестру.

Надеемся, что власти Нижнего мира отыщут тебя и накажут за ужасные преступления, которые ты совершила. Пока этого не произошло, держись подальше от наших снав.

Шарлотта, Чарли и Джек Лэрдв

Шарлотта, Чарли и Джек Лэрдв. Она повторяла эти имена про себя. Они принадлежали двум мальчишкам и девочке, которая выросла. Интересно, что письмо подписали трое, хотя в доме жили четверо.

ИКК была почти уверена, что поняла почему. И увидела в этом возможность для себя. Трое внизу ожидали ее увидеть. Но четвертый не был готов к ее появлению.



ГЛАВА ПЕРВАЯ

ЧУДОВИЩА

Чуть дальше по коридору от странной двери, запертой на все замки, корчился во сне Чарли Лэрд. Закрывая в тот вечер глаза, мальчик с нетерпением ждал путешествия в Край снов. Но оказался вовсе не там.

Чарли не мог понять, где находится. Он ничего не видел. Ему никогда не доводилось бывать в таком темном месте.

«Без паники, — приказал он сам себе. — Тебе это не впервой».

Он вытянул руку и пошевелил пальцами во тьме. И не почувствовал ничего, кроме ветра, коснувшегося ладони.

Мальчик шагнул вперед, и его босая нога, когда он выдернул ее из вязкой земли, издала влажный чавкающий звук. Он был на улице, это уж точно. Сделав еще несколько шагов, Чарли остановился и принюхался. Теплый ветерок донес до него запах навоза. Хотелось надеяться, что пахла не та грязь, которая хлюпала у него между пальцами. Он научился справляться со своими страхами, но не с приступами тошноты.

Не желая останавливаться, Чарли сделал еще шаг. Да так и замер с ногой в воздухе. Ему показалось, он что-то услышал. Ничего особенного — тихое кряхтенье, как будто кто-то рядом с ним прочищал горло.

Совершенно вслепую Чарли обернулся во мраке в поисках источника звука.

— Эй! Здесь кто-нибудь есть? — позвал он.

Он продолжил движение и задержал дыхание, одновременно ожидая и боясь ответа. Вдалеке прогремел гром, ветер усилился. Он не просто был на улице — на него еще и надвигалась буря.

Прошло несколько секунд. Никто не ответил. Но что-то *пошевелилось*. Чарли услышал хлюпанье грязи и всплеск: это был шаг. Он стоял неподвижно и услышал еще один, а несколько секунд спустя третий и четвертый. Существо передвигалось во тьме медленно, но, похоже, точно знало, куда идет. Оно направлялось напрямиком к Чарли.

«Это всего лишь кошмар», — прошептал он себе. Прошло много времени с тех пор, как ему нужны были подобные слова для успокоения. Он знал, как устроены кошмары, и как их победить. Но в этом сне все отчего-то было иначе.

Существо тем временем подошло так близко, что Чарли ощутил его запах. Воняло как унитаз, набитый мерзкими старыми свитерами. Оно еще приблизилось, и у мальчика дернулись ноги. Ему отчаянно захотелось удрать. Но худшее, что можно придумать, это попытаться убежать от кошмара. Неважно, как быстро ты бегаешь: в конце концов он тебя настигнет. Поэтому, несмотря на страх, Чарли ничего не оставалось, как стоять на месте.

— Что ты такое и чего тебе надо? — потребовал он ответа, надеясь, что голос не звучит испуганно.

Чарли слышал, как чудовище ритмично скрежещет зубами. Когда мальчик попытался представить, что оно может жевать, миллионы различных образов, один страшнее другого, пронеслись у него в голове. А затем он услышал нечто положительное всему конец.

Это была песня, раздававшаяся издали. Приятный женский голос мурлыкал колыбельную — колыбельную, которую Чарли хорошо знал. Несколько лет назад мама напевала ее — когда он был маленький, а она еще жива.

— Мама? — крикнул Чарли, окрыленный надеждой. — Мама это ты? Ты здесь?

Женщина продолжала мирно мурлыкать, будто не слыша его.

— Здесь темно! Я тебя не вижу! — вновь закричал Чарли. — Ты можешь меня найти? Поможешь мне?

Ответом ему стал поток дождя. Буря заглушила песню и разрушила его надежды — он почувствовал, как чудовище коснулось его. Чарли взвизгнул и отшатнулся назад, шлепнувшись в грязь. Он вытянул руки, готовясь защищаться, и широко раскрыл рот, чтобы кричать. Теперь, когда он упал,





трудно было сказать, что может сделать монстр. Молния внезапно осветила небо, и Чарли увидел, что страшилище, которое его преследовало, было далеко не одно. Над ним возвышались десятки одинаковых существ, которые жевали в унисон, пока он копошился в грязи. Каждое чудище было примерно полтора метра в высоту и почти столько же в ширину, с угольно-черной шкурой и янтарными глазами, которые сияли в свете молнии.

Это были овцы, понял Чарли. *Черные овцы* — как те, о которых пелось в колыбельной.

Чарли резко сел на кровати. Грудь его вздымалась, а сердце бешено колотилось. И одеяло, и пижама намокли от пота. У него никогда не было кошмара, подобного этому.

Когда сердце успокоилось и дыхание восстановилось, Чарли понял, что в нем было необычного. Это был не *его* кошмар. Он был абсолютно уверен, что только что побывал в *чьей-то чужом* страшном сне. И кому бы это ни снилось, он или она были *очень* напуганы.



ГЛАВА ВТОРАЯ

НОВЕНЬКАЯ

Чарли чувствовал, как его веки наливаются тяжестью. Он проснулся в четыре утра и больше не смог заснуть. Раньше мальчик никогда особенно не задумывался об овцах, но теперь не мог отвязаться от мыслей о них. Прошло восемь часов. Был уже почти полдень. Самая важная слежка за все двенадцать лет жизни — в самом разгаре. А он *все равно* не мог выкинуть этих вонючих чудовищ из своей головы.

Чарли заглянул в щель между книгами на ближайшей полке. Девочка, за которой он наблюдал, все еще была на месте. Она оккупировала один